



**GENERAL AGREEMENT FOR  
COOPERATION BETWEEN THE  
FACULTY OF DENTISTRY, THE  
UNIVERSITY OF BRITISH  
COLUMBIA, CANADA  
AND FACULTY OF DENTISTRY,  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
SANTA MARIA, BRAZIL**

In order to foster academic and research exchange and learning between The University of British Columbia and Universidade Federal de Santa Maria, the two institutions have agreed upon the following program based upon principles of mutual equality and reciprocity of benefits:

1. The two institutions will make suitable arrangements for the exchange of visiting scholars, faculty, graduate students and post-doctoral fellows;
2. The two institutions will seek opportunities to cooperate in a variety of academic and scientific research. The details of specific research projects will be determined by mutual agreement of both institutions. The form of cooperation may vary with the goal of each project;
3. The two institutions will exchange scholarly information, research papers, indices to theses, books and magazines on relevant subjects where possible and appropriate;
4. The two institutions will extend invitations for attending scholarly and technical meetings and assist in making arrangements for attending national and international conferences;
5. Arrangements concerning specific details of financial support of visiting scholars, faculty, graduate students and post-doctoral fellows, and others will be made by individual written agreement applicable to each particular situation;

**ACORDO GERAL PARA  
COOPERAÇÃO ENTRE A FACULDADE  
DE ODONTOLOGIA DA  
UNIVERSIDADE DE BRITISH  
COLUMBIA, CANADÁ  
E A FACULDADE DE ODONTOLOGIA  
DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE  
SANTA MARIA, BRASIL**

A fim de fomentar intercâmbios acadêmicos e de pesquisa entre a Universidade de British Columbia e a Universidade Federal de Santa Maria, as duas instituições concordaram com o seguinte programa baseado em princípios de mútua igualdade e reciprocidade de benefícios:

1. As duas instituições farão acordos adequados para o intercâmbio de estudiosos, corpo docente, estudantes graduados e membros de pós-doutorado;
2. As duas instituições buscarão oportunidades para cooperar em uma variedade de pesquisas acadêmicas e científicas. Os detalhes de projetos de pesquisa específicos serão determinados por acordos mútuos entre duas instituições. A forma de cooperação pode variar de acordo como objetivo de cada projeto;
3. As duas instituições irão trocar informações acadêmicas, trabalhos de pesquisa, índices para teses, livros e revistas de assuntos relevantes onde possível e apropriado;
4. As duas instituições irão oferecer convites para receber encontros acadêmicos e técnicos e auxiliar na elaboração de acordos para receber conferências nacionais e internacionais;
5. Acordos relativos a detalhes específicos do suporte financeiro de estudiosos, corpo docente, estudantes graduados e membros de pós-doutorado, e outros serão feitos por meio de acordos individuais escritos aplicáveis a cada situação em





6. This Agreement may be modified by mutual consent. The Agreement will be in effect from the date of signature for a period of five years. It shall be extended automatically for an additional period of five years at each expiration date unless either party gives six months advance notice in written to terminate the agreement.

*November 15, 2009*

Date:

Prof. Clovis Silva Lima, Reitor  
Universidade Federal de Santa Maria  
Date \_\_\_\_\_

Dr. Craig Klafter  
Associate Vice President International

Date *2 December 2009*

Dr. Charles Shuler, Dean  
Faculty of Dentistry, University of British Columbia

Date \_\_\_\_\_  
Christopher Zed, Associate Dean,  
Strategic & External Affairs  
Faculty of Dentistry, University of British Columbia  
Date *December 10, 2009*

particular;

6. Este Acordo poderá ser modificado por consenso mútuo. O Acordo entrará em vigor a partir da data da assinatura, por um período de cinco anos. Ele deverá ser prorrogado automaticamente por um período adicional de cinco anos a cada data de expiração, a não ser que cada parte apresente um aviso escrito, com seis meses de antecedência, a fim de encerrar o acordo.

Data:

Prof. Clovis Silva Lima, Reitor  
Universidade Federal de Santa Maria  
Date \_\_\_\_\_

Dr. Craig Klafter  
Associate Vice President International  
Date \_\_\_\_\_

Dr. Charles Shuler, Dean  
Faculty of Dentistry, University of British Columbia  
Date \_\_\_\_\_

Christopher Zed, Associate Dean,  
Strategic & External Affairs  
Faculty of Dentistry, University of British Columbia  
Date \_\_\_\_\_

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

per

Associate University Counsel

**PIERRE OUILLET**

VICE PRESIDENT -  
FINANCE, RESOURCES & OPERATIONS